

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1990-1991

8 FÉVRIER 1991

PROJET DE LOI

**relatif à l'instauration d'un brevet de
conduite pour la navigation sur les
voies navigables du Royaume**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi constitue une étape importante dans les démarches entreprises depuis de nombreuses années pour renforcer la sécurité de la navigation sur les voies d'eau intérieures, promouvoir le transport fluvial et valoriser la profession de batelier.

L'utilisation de bateaux de plus en plus performants et le recours à des techniques modernes de navigation requièrent, en effet, des connaissances de plus en plus étendues non seulement pour la conduite du bateau mais également au plan de son équipement. Il convient, en conséquence, de s'assurer que le conducteur les possède, en fonction du bateau qu'il conduit.

Pour maintenir la sécurité de la navigation sur le réseau fluvial intérieur, il importe, en conséquence, de réglementer cette matière. En application des dispositions de l'article 6, § 4, 3° de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, les Exécutifs des Régions ont été associés à cette tâche.

Par ses effets incidents, cette réglementation ne pourra que contribuer à valoriser une profession, qui est actuellement de plus en plus délaissée.

*
* *

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1990-1991

8 FEBRUARI 1991

WETSONTWERP

**betreffende het invoeren van een
stuurbrevet voor het bevaren van de
scheepvaartwegen van het Rijk**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsontwerp is een belangrijke schakel in de sinds vele jaren ondernomen pogingen om de veiligheid van de binnenvaart te verhogen, het vervoer over de binnenwateren te bevorderen en het beroep van schipper te valoriseren.

Het gebruik van schepen met steeds groter wordende prestatiemogelijkheid en het beroep op moderne scheepvaarttechnieken vergen inderdaad een voortdurend uitgebreider kennis niet alleen wat het besturen van het schip, maar ook wat zijn uitrusting betreft. Het is bijgevolg nodig na te gaan of de bestuurder deze kennis, in functie van het vaartuig dat hij bestuurt, bezit.

Om de veiligheid van de binnenvaart te handhaven, komt het er dan ook op aan deze materie te reglementeren. Bij toepassing van de bepalingen van artikel 6, § 4, 3° van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, werden de Gewestelijke Executieven, bij deze taak betrokken.

Door haar nevenwerkingen kan deze reglementering alleen maar bijdragen tot het valoriseren van een beroep waarvoor hoe langer hoe minder gegadigden zijn.

*
* *

Le présent projet s'inscrit dans le cadre des dispositions déjà prises par les autres Etats membres de la Communauté européenne. De tous les Etats dotés d'une flotte de navigation intérieure relativement importante, notre pays est, en effet, le seul qui n'ait pas encore imposé la détention d'un brevet pour la conduite d'un bâtiment de navigation intérieure. C'est une lacune qu'il convient de combler le plus rapidement possible.

Le Conseil d'Etat n'a pas émis de remarques substantielles quant au fond. Au plan formel, son avis a également été suivi sauf pour certaines dispositions, pour les raisons qui sont développées chemin faisant, à l'occasion de l'examen des articles.

*
* *

L'article 1^{er} instaure légalement le brevet de conduite. Il contient deux grands principes :

- l'obligation de la détention d'un brevet attestant la capacité du conducteur;
- l'obligation de le présenter à toute réquisition d'un agent qualifié.

Il assimile au brevet les certificats qui seront reconnus équivalents. En raison de leur caractère international, les grands axes fluviaux débordent très largement les frontières d'un pays. Afin de simplifier les procédures de contrôle, il s'avère, dès lors, nécessaire de prévoir la possibilité d'une reconnaissance réciproque des documents délivrés par les Etats riverains. Telle est la portée fondamentale de cette disposition.

Il est, par ailleurs, prévu que des dispenses pourront être apportées à l'obligation de détenir le brevet, aux conditions que le Roi fixera. Il n'a pas été jugé opportun d'adopter la formulation préconisée par le Conseil d'Etat pour les deux derniers alinéas du § 1^{er} de cet article, la rédaction originelle amendée correspondant mieux aux objectifs poursuivis. Il s'indique, en effet, de faire ressortir clairement la liaison entre le brevet et le bâtiment qui est conduit.

L'article 2 confie au Roi le pouvoir de fixer les modèles du brevet, les catégories de bâtiments de navigation intérieure pour lesquelles ils sont délivrés ainsi que les prescriptions relatives à leur délivrance, leur validité et leur remplacement.

L'article 3 fixe les conditions imposées pour pouvoir prétendre à l'obtention du brevet. Ne pourront en être titulaires que ceux qui ont les aptitudes physiques et professionnelles reconnues nécessaires pour la conduite d'un bateau.

Par analogie avec la réglementation d'autres pays et notamment celle des Pays-Bas, l'âge minimal requis est de 18 ans.

Dit voorstel ligt in de lijn van de door de andere Lidstaten van de Europese Gemeenschap reeds getroffen maatregelen. Van alle Staten die met een relatief belangrijke binnenvloot uitgerust zijn, is ons land inderdaad het enige waar het bezit van een brevet voor het besturen van een binnenvaartuig nog niet is opgelegd. Het is een leemte die zo vlug mogelijk dient aangevuld te worden.

De Raad van State heeft wat de grond betreft, geen wezenlijke opmerkingen uitgebracht. Wat de vorm betreft, werd zijn advies eveneens gevolgd, behalve voor sommige bepalingen om redenen die, ter gelegenheid van het onderzoek van de artikelen, verder uiteengezet worden.

*
* *

Artikel 1 voert het stuurbrevet wettelijk in. Het bevat twee grote principes :

- de verplichting een brevet te bezitten waaruit de bekwaamheid van de bestuurder blijkt;
- de verplichting het te vertonen op iedere vordering van een bevoegd beambte.

Het assimileert met het brevet de getuigschriften die als gelijkwaardig erkend zullen worden. Vermits de grote waterwegen een internationaal karakter hebben, overschrijden zij ruimschoots de grenzen van een land. Ter vereenvoudiging van de controleprocedures blijkt het derhalve noodzakelijk te voorzien in de mogelijkheid van een wederzijdse erkenning van de door de oeverstaten afgeleverde documenten. Dit is de fundamentele draagwijdte van deze bepaling.

Er wordt evenwel voorzien dat, onder de voorwaarden die de Koning zal vaststellen, vrijstellingen van de verplichting houder te zijn van een brevet zullen kunnen worden toegestaan. Het is niet aangewezen geacht de door de Raad van State voorgestelde formulering van de twee laatste leden van § 1 van dit artikel te gebruiken, aangezien de oorspronkelijke redactie zoals deze werd geamendeerd beter overeenkomt met de vooropgestelde doeleinden. Er dient immers naar gestreefd het verband tussen het brevet en het vaartuig dat bestuurd wordt duidelijk te laten uitschijnen.

Artikel 2 machtigt de Koning ertoe de modellen van het stuurbrevet en de categorieën van binnenvaartuigen te bepalen waarvoor deze worden afgeleverd alsook de voorschriften betreffende de afgifte, de geldigheid en de vervanging ervan.

Artikel 3 bepaalt de voorwaarden voor het bekomen van het brevet. Het zal uitsluitend worden toegekend aan degenen die de lichamelijke geschiktheid en de beroepsbekwaamheid bezitten die noodzakelijk geacht worden om een schip te besturen.

Naar analogie van de reglementering in andere landen, inzonderheid deze in Nederland, is de vereiste minimumleeftijd op 18 jaar vastgesteld.

Pour des raisons évidentes de sécurité, il sera toutefois imposé d'avoir une certaine expérience pratique à bord d'un ou de plusieurs bâtiments de navigation intérieure. Cette obligation a d'ailleurs une portée générale. Le Roi est chargé d'en fixer les modalités.

L'article 4 définit les modalités de la remise du brevet à l'autorité qui l'a délivré lorsque le titulaire n'a plus les aptitudes physiques requises pour la conduite d'un bateau.

En matière de sécurité de la navigation, cette procédure constitue une garantie fondamentale.

C'est une obligation à laquelle les usagers de la voie d'eau ne sauraient se soustraire. Elle trouve également son origine dans le fait que le projet de loi ne prévoit aucune limite de durée de validité pour le brevet.

Pour éviter tout arbitraire, les défauts physiques et les affections seront limitativement énumérés. Il n'a pas été jugé indiqué de substituer la notion "d'infirmités", préconisée par le Conseil d'Etat, à celle de "défauts physiques", ces deux notions n'ayant pas la même portée.

Mutatis mutandis, le brevet pourra être restitué à son titulaire lorsqu'il aura été constaté, à l'issue d'un examen médical, que la condition d'aptitude physique est à nouveau remplie.

L'article 5 prévoit des dispositions d'ordre pénal. Il constitue le corollaire des obligations imposées par les articles précédents, en fixant les sanctions qui peuvent être prononcées en cas d'infraction constatée par les autorités chargées du contrôle de l'exécution de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution. Ces sanctions varient en fonction de la gravité de l'infraction.

Pour des raisons d'ordre social et afin d'accélérer la procédure pour le règlement des litiges, l'article 7 attribue la compétence juridictionnelle aux tribunaux de police.

Dans le projet soumis à l'avis du Conseil d'Etat (article 9), il était prévu d'instaurer une redevance, dont le Roi fixerait le montant, afin de couvrir les frais d'administration. C'était une procédure souple qui permettait d'adapter aisément et rapidement les montants à percevoir.

Dans son avis, le Conseil d'Etat a estimé qu'il s'agissait, en l'occurrence, d'un impôt et qu'il appartenait dès lors au législateur de déterminer lui-même l'assiette et le taux y afférent.

Compte tenu de l'incidence financière très réduite qui peut en être attendue, il s'est avéré opportun de renoncer présentement à l'instauration de cet impôt. Au stade actuel, le brevet serait en conséquence délivré gratuitement.

L'article 8 prévoit certaines mesures transitoires en faveur de ceux qui ont acquis une expérience professionnelle à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Ceux qui remplissent cette condition ne devront pas se soumettre aux examens prescrits par

Om veiligheidsredenen zal niettemin verplicht worden enige praktische ervaring aan boord van één of meer binnenvaartuigen te hebben. Deze verplichting heeft trouwens een algemene draagwijdte. De Koning bepaalt de nadere regels ervan.

Artikel 4 bepaalt de regels voor het terug inleveren van het brevet bij de overheid die het heeft afgegeven, wanneer de houder de voor het besturen van een schip vereiste lichamelijke geschiktheid niet meer bezit.

Deze procedure is essentieel om de scheepvaartveiligheid fundamenteel te waarborgen.

De gebruikers van de waterweg kunnen zich aan deze verplichting niet onttrekken. Zij vindt eveneens haar oorsprong in het feit dat het wetsontwerp niet voorziet in enige beperking van geldigheidsduur voor het brevet.

Teneinde willekeur te voorkomen, zullen de lichaamsgebreken en kwalen limitatief worden opgesomd. Men achtte het niet aangewezen het begrip "défauts physiques" in de Franse taal door "infirmités" te vervangen zoals voorgesteld door de Raad van State. Deze twee begrippen hebben inderdaad niet dezelfde betekenis.

Mutatis mutandis kan het brevet aan de houder worden teruggegeven indien een geneeskundig onderzoek uitwijst dat de voorwaarde van lichamelijke geschiktheid opnieuw vervuld is.

Artikel 5 voorziet in bepalingen van strafrechtelijke aard. Deze vloeien voort uit de in de vorige artikelen opgelegde verplichtingen, door het vastleggen van de sancties die kunnen worden uitgesproken in geval van overtreding vastgesteld door de autoriteiten belast met de controle op de uitvoering van onderhavige wet en haar uitvoeringsbesluiten. Deze sancties verschillen naar gelang de ernst van overtreding.

Om redenen van sociale aard en ter bespoediging van de procedure tot de regeling van de geschillen wordt bij artikel 7 de rechtsbevoegdheid aan de politierechtbanken toevertrouwd.

In het oorspronkelijke project zoals voorgelegd aan de Raad van State (artikel 9), was voorzien dat een retributie, vast te stellen door de Koning, zou ingevoerd worden teneinde de administratieve kosten te recupereren. Het ging hier om een soepele procedure die het mogelijk maakte op eenvoudige en vlugge wijze het voorziene bedrag aan te passen.

In zijn advies heeft de Raad van State evenwel vermeld dat het hier gaat om een belasting waarvan de wetgever zelf de belastinggrondslag en de belastingvoet zou moeten bepalen.

Rekening houdend met de eerder geringe financiële impact die kan verwacht worden, werd het niet opportuun geacht hiervoor thans een belasting in te voeren. In dit stadium zal het brevet dan ook gratis worden afgeleverd.

Artikel 8 voorziet in bepaalde overgangsmaatregelen ten voordele van degenen die op de datum van inwerkingtreding van deze wet over een professionele ervaring beschikken. Wie deze voorwaarde vervult, zal zich niet aan de door in artikel 3 voorgeschreven

l'article 3. Ils devront cependant prouver qu'ils ont presté des services effectifs sur le pont pendant au moins 3 ans.

L'article 9 confie au Roi le pouvoir de fixer la date d'entrée en vigueur pour chacun des articles de la présente loi.

Le Ministre des Communications,

J.-L. DEHAENE

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET

examens en onderzoeken moeten onderwerpen. Zij zullen echter moeten bewijzen dat zij gedurende ten minste 3 jaar werkelijke diensten aan dek hebben gepresteerd.

Artikel 9 machtigt de Koning ertoe de datum van inwerkingtreding voor iedere bepaling van deze wet te bepalen.

De Minister van Verkeerswezen,

J.-L. DEHAENE

De Minister van Justitie,

M. WATHELET

AVANT-PROJET DE LOI
soumis à l'avis du Conseil d'Etat

**Avant-projet de loi relative à l'instauration d'un
brevet de conduite pour la navigation sur les voies
navigables du Royaume**

CHAPITRE I^{er}

Dispositions générales

Article 1^{er}

§ 1^{er}. Quiconque conduit un bâtiment de navigation intérieure sur les voies navigables du Royaume doit être titulaire et porteur d'un brevet de conduite délivré conformément aux dispositions de la présente loi ou d'un certificat reconnu équivalent dans les conditions fixées par le Roi.

Ce brevet ou ce certificat doit être valable pour la catégorie de bâtiment qui est conduit.

Le Roi peut, aux conditions générales qu'il détermine, dispenser de cette obligation en raison de la catégorie de bâtiments visée ou de la nature de l'activité exercée.

§ 2. Le brevet de conduite ou le certificat reconnu équivalent doit être présenté par celui qui conduit un bâtiment de navigation intérieure chaque fois qu'une autorité, visée à l'article 6, en fait la demande.

Art. 2

Le Roi fixe les modèles du brevet de conduite et les catégories de bâtiments de navigation intérieure pour lequel le brevet est délivré. Il détermine les conditions de délivrance, de validité et de remplacement du brevet de conduite.

Il désigne l'autorité habilitée à le délivrer ou à le remplacer.

Art. 3

Le brevet de conduite est délivré lorsque le requérant répond aux conditions suivantes :

1. être âgé de 18 ans au moins;
2. avoir satisfait à l'examen médical dont les modalités sont fixées par le Roi et dont il résulte que le requérant n'est pas atteint d'un des défauts physiques ou affections déterminés par Lui;
3. avoir réussi l'examen de connaissance professionnelle dont les modalités sont fixées par le Roi;
4. avoir effectué à bord d'un ou de plusieurs bâtiments de navigation intérieure des services effectifs sur le pont. Le Roi fixe la durée minimale et la nature de ces services, ainsi que les modalités pour les évaluer et les valider.

VOORONTWERP VAN WET
voorgelegd aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet betreffende het invoeren van
een stuurbrevet voor het bevaren van de
scheepvaartwegen van het Koninkrijk**

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 1

§ 1. Ieder die een binnenvaartuig bestuurt op de scheepvaartwegen van het Koninkrijk moet houder zijn van, en tevens bij zich hebben, een stuurbrevet afgegeven overeenkomstig de bepalingen van deze wet of van een getuigschrift dat, onder de door de Koning bepaalde voorwaarden, als gelijkwaardig wordt beschouwd.

Dit brevet of dit getuigschrift moet geldig zijn voor de categorie waarin het vaartuig dat bestuurd wordt, is ingedeeld.

De Koning kan, onder de algemene voorwaarden die Hij bepaalt, vrijstellen van deze verplichting voor wat betreft de categorie van binnenvaartuigen als wat de aard van de uitgevoerde activiteiten betreft.

§ 2. Het stuurbrevet of het gelijkwaardig getuigschrift moet worden vertoond door diegene die een binnenvaartuig bestuurt, telkens als daarom wordt verzocht door een overheid, bedoeld in artikel 6.

Art. 2

De Koning bepaalt de modellen van het stuurbrevet en de categorieën van binnenvaartuigen waarvoor het brevet wordt afgeleverd. Hij stelt de voorwaarden vast betreffende de afgifte, de geldigheid en de vervanging van het stuurbrevet.

Hij wijst de overheid aan die belast is met de afgifte en de vervanging ervan.

Art. 3

Het stuurbrevet wordt afgeleverd indien de aanvrager aan volgende voorwaarden voldoet :

1. ten minste 18 jaar zijn;
2. voldaan hebben aan het geneeskundig onderzoek waarvan de modaliteiten door de Koning worden bepaald en waaruit blijkt dat de aanvrager niet lijdt aan een van de lichaamsgebreken of kwalen door Hem bepaald;
3. geslaagd zijn voor het examen over de beroepskennis waarvan de modaliteiten door de Koning worden bepaald;
4. aan boord van een of meerdere binnenvaartuigen werkelijke diensten aan dek gepresteerd hebben. De Koning bepaalt de minimumduur en de aard van deze diensten alsook de modaliteiten om deze te beoordelen en in aanmerking te nemen.

Art. 4

§ 1^{er}. Le titulaire d'un brevet de conduite doit remettre son brevet à l'autorité qui l'a délivré lorsqu'il est atteint d'un des défauts physiques ou affections déterminés par le Roi.

Cette obligation doit être accomplie dans les dix jours suivant celui au cours duquel le titulaire du brevet a eu connaissance du défaut physique ou de l'affection.

§ 2. Le brevet de conduite, remis en application du § 1^{er}, est restitué au titulaire lorsque celui-ci a satisfait à l'examen médical dont les modalités sont fixées par le Roi.

CHAPITRE II

Dispositions pénales

Art. 5

§ 1^{er}. Est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 250 à 2 000 francs ou d'une de ces peines seulement, celui qui conduit un bâtiment de navigation intérieure :

1. sans être titulaire du brevet de conduite ou du certificat reconnu équivalent requis pour la conduite de ce bâtiment;

2. alors qu'il est atteint d'un des défauts physiques ou affections déterminés par le Roi.

§ 2. Est puni d'un emprisonnement d'un jour à un mois et d'une amende de 10 à 500 francs ou d'une de ces peines seulement celui qui :

1. conduit un bâtiment de navigation intérieure sans être porteur du brevet de conduite ou du certificat reconnu équivalent pour la conduite de ce bâtiment;

2. commet une infraction à l'article 1^{er}, § 2;

3. commet une infraction à l'article 4, § 1^{er}.

§ 3. Les peines sont doublées s'il y a récidive dans l'année à dater d'un jugement antérieur portant condamnation et passé en force de chose jugée. Le présent paragraphe ne s'applique pas lorsqu'une infraction visée au § 1^{er} succède à une infraction visée au § 2.

Art. 6

Le Roi désigne les fonctionnaires et agents chargés de rechercher et de constater les infractions à la présente loi et aux arrêtés d'exécution pris en vertu de celle-ci.

Ces fonctionnaires et agents peuvent se faire communiquer toutes les informations et documents qu'ils jugent nécessaires pour l'accomplissement de leur tâche et procéder à toutes les constatations utiles.

Ils constatent les infractions par voie de procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire et dont une copie est adressée au contrevenant dans un délai de huit jours à compter de la date de la constatation de l'infraction.

Art. 7

Le tribunal de police connaît des infractions visées par la présente loi.

Art. 4

§ 1. De houder van een stuurbrevet moet dit inleveren bij de overheid die het heeft afgeleverd indien hij lijdt aan één van de lichaamsgebreken of kwalen door de Koning bepaald.

Deze verplichting moet vervuld worden binnen de tien dagen na de dag waarop de houder kennis krijgt van het lichaamsgebrek of van de kwaal.

§ 2. Het stuurbrevet, ingeleverd bij toepassing van § 1, wordt teruggegeven aan de houder die nadien voldaan heeft aan het geneeskundig onderzoek waarvan de modaliteiten door de Koning bepaald worden.

HOOFDSTUK II

Strafbepalingen

Art. 5

§ 1. Met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van 250 tot 2000 frank of met een van die straffen alleen, wordt gestraft, hij die een binnenvaartuig bestuurt :

1. zonder houder te zijn van het stuurbrevet of van het gelijkwaardig getuigschrift vereist voor het besturen van dit vaartuig;

2. indien hij lijdt aan een van de lichaamsgebreken of kwalen door de Koning bepaald.

§ 2. Met gevangenisstraf van een dag tot een maand en met geldboete van 10 tot 500 frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft, hij die :

1. een binnenvaartuig bestuurt zonder het stuurbrevet of het gelijkwaardig getuigschrift vereist voor het besturen van dit vaartuig bij zich te hebben;

2. in overtreding is met artikel 1, § 2;

3. in overtreding is met artikel 4, § 1.

§ 3. De straffen worden verdubbeld bij herhaling binnen het jaar te rekenen van de dag van de uitspraak van een vorig veroordelend vonnis dat in kracht van gewijsde is gegaan. Deze paragraaf vindt geen toepassing in het geval dat een overtreding bedoeld in § 1 volgt op een overtreding bedoeld in § 2.

Art. 6

De Koning duidt de ambtenaren en beambten aan belast met het opsporen en vaststellen van overtredingen op deze wet en van de ter uitvoering genomen besluiten.

Deze ambtenaren en beambten kunnen zich alle inlichtingen doen verstrekken en bescheiden doen overleggen die zij tot het volbrengen van hun taak nodig achten en overgaan tot alle nuttige vaststellingen.

Hun vaststellingen gebeuren in processen-verbaal die bewijskracht hebben tot bewijs van het tegendeel en waarvan een kopie aan de overtreder wordt gestuurd binnen een termijn van acht dagen te rekenen vanaf de datum van vaststelling van de overtreding.

Art. 7

De politierechtbank neemt kennis van de in deze wet omschreven misdrijven.

CHAPITRE III

Dispositions transitoires et finales

Art. 8

§ 1^{er}. Pour la durée que le Roi fixe et par dérogation à l'article 3, le brevet de conduite est également délivré lorsque le requérant répond aux conditions suivantes :

1. être âgé de 21 ans au moins;
2. avoir déclaré sur l'honneur être physiquement apte à conduire un bâtiment de navigation intérieure;
3. avoir effectué à bord d'un ou de plusieurs bâtiments de navigation intérieure des services effectifs sur le pont pendant trois ans au moins.

§ 2. Le Roi détermine la nature des services visés au § 1^{er}, 3°, et les modalités pour les évaluer et les valider.

Art. 9

Le Roi fixe le montant des redevances à percevoir au profit de l'Etat ou d'organismes publics pour couvrir en tout ou en partie les frais d'administration, de contrôle et de surveillance résultant de l'application de la présente loi et des dispositions réglementaires prises en vertu de celle-ci.

Art. 10

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi.

HOOFDSTUK III

Overgangs- en slotbepalingen

Art. 8

§ 1. Gedurende de periode die de Koning vaststelt en in afwijking van artikel 3 wordt het stuurbrevet eveneens afgeleverd indien de aanvrager aan volgende voorwaarden voldoet :

1. ten minste 21 jaar zijn;
2. op eer verklaard te hebben lichamelijk geschikt te zijn om een binnenvaartuig te besturen;
3. aan boord van een of meerdere binnenvaartuigen gedurende ten minste drie jaar werkelijke diensten aan dek gepresteerd hebben.

§ 2. De Koning bepaalt de aard van de diensten waarvan sprake in § 1, 3°, en de modaliteiten om deze te beoordelen en in aanmerking te nemen.

Art. 9

De Koning bepaalt het bedrag van de ten bate van de Staat of overheidsinstellingen te heffen retributies tot gehele of gedeeltelijke dekking van de bestuurs-, controle- en toezichtskosten die voortvloeien uit de toepassing van deze wet of van de op grond daarvan uitgevaardigde reglements-bepalingen.

Art. 10

De Koning stelt voor iedere bepaling van deze wet de datum van inwerkingtreding vast.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications, le 26 juin 1990, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « relative à l'instauration d'un brevet de conduite pour la navigation sur les voies navigables du Royaume », a donné le 15 octobre 1990 l'avis suivant :

OBSERVATIONS DE LEGISTIQUE

1. La division du projet en chapitres ne se justifie pas, compte tenu de ses dimensions modestes.

2. Aux articles 5 et 8, la division en paragraphes doit être omise, puisque ceux-ci ne comportent qu'un alinéa chacun.

EXAMEN DU TEXTE

INTITULE

Dans le texte néerlandais il faudrait écrire « het Rijk » au lieu de « het Koninkrijk ».

DISPOSITIF

Article 1^{er}*Paragraphe 1^{er}*

Le texte néerlandais de l'alinéa 1^{er} serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Les alinéas 2 et 3 seraient mieux rédigés comme suit :

« Le brevet ou le certificat n'est valable que pour la catégorie de bâtiments qu'il indique.

Le Roi peut, aux conditions générales qu'il détermine, déroger à l'obligation prescrite à l'alinéa 1^{er}, en ce qui concerne les catégories de bâtiments ou les activités qu'il définit ».

Paragraphe 2

Dans un souci de concordance avec l'article 6, il faut remplacer les mots « une autorité, visée... » par les mots « un fonctionnaire ou un agent, visé... ».

Art. 2

Le texte néerlandais de la première phrase devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis. La même observation vaut pour les autres dispositions où le terme « afgeleverd » est utilisé.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende Kamer, op 26 juni 1990 door de Vice-Eerste Minister en de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « betreffende het invoeren van een stuurbrevet voor het bevaren van de scheepvaartwegen van het Koninkrijk », heeft op 15 oktober 1990 het volgend advies gegeven :

OPMERKINGEN INZAKE WETGEVINGSTECHNIEK

1. Gelet op de bescheiden omvang van het ontwerp, is er geen reden om het in hoofdstukken in te delen.

2. In de artikelen 5 en 8 moet de indeling in paragrafen vervallen aangezien die paragrafen elk slechts één lid tellen.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

OPSCHRIFT

Men schrijve : « het Rijk » in plaats van « het Koninkrijk ».

BEPALEND GEDEELTE

Artikel 1

Paragraaf 1

Het zou beter zijn het eerste lid als volgt te redigeren :

« Ieder die op de scheepvaartwegen van het Rijk een binnenvaartuig bestuurt moet houder zijn van een stuurbrevet afgegeven overeenkomstig de bepalingen van deze wet, of van een getuigschrift dat onder de door de Koning bepaalde voorwaarden, als gelijkwaardig wordt beschouwd, en dat tevens bij zich hebben ».

Het zou beter zijn het tweede en het derde lid als volgt te redigeren :

« Het brevet of het getuigschrift is alleen geldig voor de categorie van vaartuigen die erop vermeld wordt.

De Koning kan, onder de algemene voorwaarden die Hij vaststelt, afwijken van de in het eerste lid voorgeschreven verplichting, wat betreft de categorieën van vaartuigen of de activiteiten die Hij bepaalt ».

Paragraaf 2

Ter wille van de overeenstemming met artikel 6, vervange men de woorden « een overheid, bedoeld... » door de woorden « een ambtenaar of een beambte als bedoeld... ».

Art. 2

In de eerste volzin schrijve men « afgegeven » in plaats van « afgeleverd ». Deze opmerking geldt ook voor de overige bepalingen waar de term « afgeleverd » wordt gebruikt.

Art. 3

1. Bien que le Gouvernement en soit vraisemblablement conscient, le Conseil d'Etat croit devoir relever une discordance entre le 1° et l'article 3.4, du projet de directive du Conseil des Communautés européennes sur la reconnaissance réciproque des certificats nationaux de conduite de bâtiments pour le transport de marchandises par navigation intérieure, en ce qui concerne l'âge minimum requis qui est de dix-huit ans dans l'avant-projet de loi et de vingt et un ans dans le projet de directive.

2. Dans la phrase introductive et au 2°, le mot « requérant » doit, dans le texte français, être remplacé par « demandeur ».

3. Le texte néerlandais du 2° serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

4. Dans le texte néerlandais du 3° et du 4°, il y a lieu de remplacer le mot « modaliteiten » par les mots « nadere regels ».

La même remarque vaut pour l'article 4, § 2 (devenant l'article 4, alinéa 2).

Art. 4

1. L'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2 du paragraphe 1^{er} gagneraient à ne former qu'un seul alinéa rédigé comme suit :

« Le titulaire d'un brevet de conduite qui se sait atteint d'une des infirmités ou d'une des affections déterminées par le Roi, est tenu de remettre son brevet, dans les dix jours, à l'autorité qui l'a délivré ».

2. Le paragraphe 2 deviendrait en conséquence un alinéa 2. Le texte néerlandais de cet alinéa serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 5

1. Pour respecter l'ordre croissant des peines, le paragraphe 1^{er} et le paragraphe 2 devraient être intervertis.

Cette interversion exigerait une adaptation de la dernière phrase du paragraphe 3.

2. Quant au paragraphe 1^{er}, devenant le paragraphe 2, afin d'éviter qu'il puisse être interprété comme portant des conditions cumulatives de l'infraction, mieux vaudrait le rédiger de la façon suivante :

« Est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 250 francs à 2 000 francs ou d'une de ces peines seulement :

1. celui qui conduit un bâtiment de navigation intérieure sans être titulaire du brevet de conduite ou du certificat reconnu équivalent, requis pour la conduite de ce bâtiment;

Art. 3

1. Alhoewel de Regering zich waarschijnlijk daarvan bewust is, meent de Raad van State de aandacht te moeten vestigen op een gebrek aan overeenstemming tussen de bepaling onder 1° en artikel 3.4 van het voorstel voor een richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen inzake de wederzijdse erkenning van nationale vaarbewijzen voor het besturen van schepen in het beroepsgoederenvervoer over de binnenwateren, wat de vereiste minimumleeftijd betreft, die achttien jaar bedraagt in het voorontwerp van wet en eenentwintig jaar in het voorstel voor een richtlijn.

2. In de Franse tekst van de inleidende volzin en in 2° moet het woord « requérant » worden vervangen door het woord « demandeur ».

3. De Nederlandse tekst van de bepaling onder 2° zou beter als volgt worden geredigeerd :

« 2° met goed gevolg het geneeskundig onderzoek hebben ondergaan waarvan de nadere regels door de Koning worden bepaald en waaruit blijkt dat... ».

4. In de Nederlandse tekst van de bepalingen onder 3° en 4° behoort het woord « modaliteiten » te worden vervangen door de woorden « nadere regels ».

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 4, § 2 (dat artikel 4, tweede lid, wordt) en artikel 8, § 2.

Art. 4

1. Het eerste en het tweede lid van paragraaf 1 zouden beter slechts een enkel lid vormen, dat als volgt geredigeerd wordt :

« De houder van een stuurbrevet die er zich van bewust is te lijden aan een van de gebreken of een van de kwalen door de Koning bepaald, is verplicht binnen tien dagen zijn brevet in te leveren bij de overheid die het afgegeven heeft ».

2. Paragraaf 2 zou bijgevolg het tweede lid worden. Dat lid zou beter als volgt worden geredigeerd :

« Het stuurbrevet, ingeleverd met toepassing van het eerste lid, wordt teruggegeven aan de houder wanneer deze met goed gevolg het geneeskundig onderzoek heeft ondergaan waarvan de nadere regels door de Koning worden bepaald ».

Art. 5

1. Wil men de opklimmende volgorde van de straffen in acht nemen, dan zouden paragraaf 1 en paragraaf 2 van plaats moeten wisselen.

Die verplaatsing zou een aanpassing vergen van de laatste volzin van paragraaf 3.

2. Om te vermijden dat paragraaf 1, die paragraaf 2 wordt, geacht kan worden cumulatieve bestaansdelen te bevatten van het strafbaar feit, kan hij beter als volgt worden geredigeerd :

« Met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van 250 frank tot 2 000 frank of met één van die straffen alleen, wordt gestraft :

1° hij die een binnenvaartuig bestuurt zonder houder te zijn van het stuurbrevet of van het gelijkwaardige getuigschrift, vereist voor het besturen van dat vaartuig;

2° celui qui conduit un bâtiment de navigation intérieure alors qu'il se sait atteint d'une des infirmités ou d'une des affections déterminées par le Roi ».

3. Le paragraphe 2, devenant le paragraphe 1^{er}, serait mieux rédigé comme suit :

« Est puni d'un emprisonnement de un jour à un mois et d'une amende de 10 francs à 500 francs ou d'une de ces peines seulement :

1° celui qui conduit un bâtiment... (la suite comme au projet);

2. celui qui ne présente pas le brevet de conduite ou le certificat reconnu équivalent, au fonctionnaire ou à l'agent qui en fait la demande;

3° celui qui ne remet pas son brevet de conduite à l'autorité dans les dix jours, lorsqu'il se sait atteint d'une des infirmités ou d'une des affections déterminées par le Roi ».

4° On observera que le texte n'envisage pas l'application de circonstances atténuantes (article 100 du Code pénal).

Art. 6

1. Le texte néerlandais de l'alinéa 1^{er} serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

2. L'alinéa 3 serait mieux rédigé comme suit :

« Ils constatent les infractions dans des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve contraire et dont une copie est adressée au contrevenant dans les huit jours de la date de la constatation de l'infraction ».

Art. 7

Dans le texte néerlandais de l'article, il y a lieu de remplacer le mot « misdrijven » par les mots « strafbare feiten ».

Art. 8 et 9

1. L'ordre de ces articles devrait être inversé.

2. A l'article 8 (devenant l'article 9), le paragraphe 1^{er}, devenant l'alinéa 1^{er}, serait mieux rédigé comme suit :

« Pendant la période fixée par le Roi, le brevet de conduite peut être délivré à quiconque ne satisfait pas aux conditions visées à l'article 3 s'il répond aux conditions suivantes :

1° ...(la suite comme au projet) ».

3. Au même article, dans le paragraphe 2 (devenant l'alinéa 2), il faudrait écrire « visés à l'alinéa 1^{er} » au lieu de « visés au § 1^{er} ».

2. hij die een binnenvaartuig bestuurt terwijl hij er zich van bewust is te lijden aan een van de gebroken of een van de kwalen door de Koning bepaald ».

3. Paragraaf 2, die paragraaf 1 wordt, zou beter als volgt worden geredigeerd :

« Met gevangenisstraf van een dag tot een maand en met geldboete van 10 frank tot 500 frank, of met een van die straffen alleen, wordt gestraft :

1° hij die een binnenvaartuig bestuurt... (voorts zoals in het ontwerp);

2° hij die het stuurbrevet of het gelijkwaardige getuigschrift niet vertoont aan de ambtenaar of de beambte die erom verzoekt;

3° hij die zijn stuurbrevet niet binnen tien dagen inlevert bij de overheid wanneer hij er zich van bewust is te lijden aan een van de gebreken of een van de kwalen door de Koning bepaald ».

4° Er zij op gewezen dat in de tekst de toepassing van verzachtende omstandigheden (artikel 100 van het Strafwetboek) niet in uitzicht gesteld wordt.

Art. 6

1. Het eerste lid zou beter als volgt worden geredigeerd :

« De Koning wijst de ambtenaren en beambten aan die belast zijn met het opsporen en vaststellen van feiten die door deze wet en door de ter uitvoering ervan genomen besluiten strafbaar worden gesteld ».

2. Het derde lid zou beter als volgt worden geredigeerd :

« Zij stellen de strafbare feiten vast in processen-verbaal die bewijskracht hebben tot bewijs van het tegendeel en waarvan een kopie aan de overtreder wordt gestuurd binnen acht dagen na de datum van de vaststelling van het strafbaar feit ».

Art. 7

In de Nederlandse tekst van dit artikel vervange men het woordt « misdrijven » door de woorden « strafbare feiten ».

Art. 8 en 9

1. De volgorde van die artikelen zou moeten worden omgekeerd.

2. In artikel 8 (dat artikel 9 wordt) zou paragraaf 1, die het eerste lid wordt, beter als volgt worden geredigeerd :

« Gedurende de periode die de Koning vaststelt, kan het stuurbrevet afgegeven worden aan al wie niet aan de in artikel 3 bepaalde voorwaarden, maar wel aan de volgende voorwaarden voldoet :

1° ten minste 21 jaar oud zijn;

2° op zijn eer verklaard hebben... (voorts zoals in het ontwerp);

3° aan boord van een of meer binnenvaartuigen... (voorts zoals in het ontwerp) ».

3. In paragraaf 2 (die het tweede lid wordt) van hetzelfde artikel schrijve men :

« De Koning bepaalt de aarde van de in het eerste lid, 3°, bedoelde diensten en de nadere regels om... ».

Dans la même disposition, le mot « valider », dans le texte français, et l'expression « in aanmerking te nemen », dans le texte néerlandais, ne sont pas en concordance.

4. L'article 9 (devenant l'article 8) charge le Roi de fixer le montant de ce qu'il qualifie de « redevances ».

Il convient de préciser que, pour être conforme à l'article 113 de la Constitution, la redevance doit répondre aux conditions suivantes :

1° la rétribution doit constituer la contrepartie immédiate d'un service et être proportionnée au coût de celui-ci;

2° le service doit être fourni spécialement en faveur d'un usager et non au profit de la collectivité;

3° le recours au service dont la rétribution constitue la contrepartie doit être volontaire ⁽¹⁾.

Si, en l'espèce, quelque doute peut subsister à propos de la première condition ⁽²⁾, il ne saurait y en avoir aucun quant aux deux autres. Le service sera fourni au profit de la collectivité et le recours au service ne sera pas volontaire mais obligatoire.

L'article 9 (devenant 8) instaure donc un impôt. Il apparaît dès lors que, pour satisfaire au principe de légalité inscrit à l'article 110 de la Constitution, le législateur devrait déterminer lui-même l'assiette et le taux de l'impôt.

5. Dans son avis sur le projet devenu le décret du 30 avril 1990 instituant une taxe sur le déversement des eaux usées et domestiques, le Conseil d'Etat s'est exprimé comme suit :

« L'affectation de recettes déterminées à des dépenses déterminées est contraire au principe d'universalité, spécialement lorsque ces recettes consistent en des taxes, en une imposition.

L'article 3 de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, qui est applicable, dispose :

« L'ensemble des recettes s'applique à l'ensemble des dépenses.

Toutefois, certaines recettes peuvent être affectées à certaines dépenses. Cette affectation est réalisée par l'inscription des recettes et des dépenses à une section particulière du budget ».

⁽¹⁾ Avis du Conseil d'Etat du 5 février 1990, relatif à un avant-projet de décret sur la protection et l'exploitation des eaux potabilisables, C.R.W., 1989-1990, n° 151/1, annexe I, pp. 44-45. En doctrine, voyez J.-M. VAN BOL, L'impôt et la redevance comme instruments des politiques régionales et communautaires, Administration publique, trim., 1986, p. 259; R. DRUYTS, De financiering van de zuivering van oppervlaktewateren in Vlaanderen : een brug over troebel water, Rechtskundig Weekblad, 1989-1990, p. 735; B. PEETERS, De begrippen belasting, last en retributie, Rechtskundig Weekblad, 1987-1988, pp. 241-250; D. DEOM : Le statut juridique des entreprises publiques, Story Scientia, Bruxelles, 1990, pp. 384-385.

Voir aussi les avis L. 19.854/9 du 22 juin 1990 « sur un projet de décret relatif aux conditions d'exploitation des établissements d'hébergement et des établissements hôteliers » et L. 19.892/2 du 11 juin 1990 sur un projet de loi « modifiant la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles ».

⁽²⁾ Selon l'exposé des motifs, les « redevances » sont « destinées à couvrir financièrement les frais d'administration » mais il n'est pas précisé si elles ne couvrent que ces frais. Selon le texte, elles les couvrent « en tout ou en partie ».

In dezelfde bepaling is er een gebrek aan overeenstemming tussen het woord « valider », in de Franse tekst, en de uitdrukking « in aanmerking te nemen » in de Nederlandse tekst.

4. Artikel 9 (dat artikel 8 wordt) gelast de Koning het bedrag te bepalen van wat daarin wordt bestempeld als « retributies ».

Er dient te worden gepreciseerd dat de retributie, wil ze in overeenstemming zijn met artikel 113 van de Grondwet, aan de volgende voorwaarden moet voldoen :

1° de retributie moet de onmiddellijke tegenprestatie zijn voor een dienst en moet in verhouding staan tot de kostprijs ervan;

2° de dienst moet speciaal worden verstrekt aan een genietende en niet ten behoeve van de gemeenschap;

3° er moet vrijwillig een beroep worden gedaan op de dienst waarvoor de retributie als tegenprestatie geldt ⁽¹⁾.

Kan in het onderhavige enige twijfel blijven bestaan in verband met de eerste voorwaarde ⁽²⁾, met betrekking tot de andere twee kan er geen enkele twijfel zijn. De dienst zal worden verstrekt ten behoeve van de gemeenschap en er zal niet vrijwillig een beroep worden gedaan op de dienst, maar verplicht.

Artikel 9 (dat artikel 8 wordt) voert dus een belasting in. Wil die belasting voldoen aan het wettigheidsbeginsel dat vervat is in artikel 110 van de Grondwet, dan laat het zich aanzien dat de wetgever zelf de belastinggrondslag en de belastingvoet zou moeten bepalen.

5. De Raad van State heeft in zijn advies over het ontwerp dat het decreet van 30 april 1990 « instituant une taxe sur le déversement des eaux usées et domestiques » geworden is, het volgende gezegd :

« L'affectation de recettes déterminées à des dépenses déterminées est contraire au principe d'universalité, spécialement lorsque ces recettes consistent en des taxes, en une imposition.

L'article 3 de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, qui est applicable, dispose :

« L'ensemble des recettes s'applique à l'ensemble des dépenses.

Toutefois, certaines recettes peuvent être affectées à certaines dépenses. Cette affectation est réalisée par l'inscription des recettes et des dépenses à une section particulière du budget ».

⁽¹⁾ Advies van de Raad van State van 5 februari 1990 betreffende een voorontwerp van decreet « sur la protection et l'exploitation des eaux potabilisables », W. Gew. R., 1989-1990, n° 151/1, bijlage I, blz. 44-45. Met betrekking tot de rechtsleer, zie J.-M. VAN BOL, L'impôt et la redevance comme instruments des politiques régionales et communautaires, Administration publique, kwart. 1986, blz. 259; R. DRUYTS, De financiering van de zuivering van oppervlaktewateren in Vlaanderen : een brug over troebel water, Rechtskundig Weekblad, 1989-1990, blz. 735; B. PEETERS, De begrippen belasting, last en retributie, Rechtskundig Weekblad, 1987-1988, blz. 241-250; D. DEOM : Le statut juridique des entreprises publiques, Story Scientia, Brussel, 1990, blz. 384-385.

Zie ook de adviezen L. 19.854/9 van 22 juni 1990 « sur un projet de décret relatif aux conditions d'exploitation des établissements d'hébergement et des établissements hôteliers » en L. 19.892/2 van 11 juni 1990 over een ontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten ».

⁽²⁾ Volgens de memorie van toelichting dienen de « retributies » om « de bestuurskosten financieel te recupereren », maar er wordt niet gepreciseerd of ze er alleen maar die kosten uithalen. Volgens de tekst dienen zij « tot gehele of gedeeltelijke dekking » ervan.

Cependant, à partir de l'année budgétaire 1991, entrera en vigueur l'article 1^{er} de la loi du 28 juin 1989 modifiant la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, et abrogeant la loi du 31 décembre 1986 portant réglementation des crédits provisoires, lequel article dispose comme suit :

« Article 1^{er}. — L'article 3, deuxième alinéa, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat est abrogé ».

La seule possibilité de déroger au principe de l'universalité consistera donc, aux termes de l'article 19 de la loi du 28 juin 1989 précitée, dans la constitution d'un fonds budgétaire » ⁽¹⁾.

Le texte qui sera retenu pour l'article 9 (devenant 8) devra, le cas échéant, tenir compte de cette évolution législative.

La chambre était composée de :

Messieurs :

P. TAPIE, *président de chambre*;

R. ANDERSEN,

M. HANOTIAU, *conseillers d'Etat*;

C. DESCHAMPS,

P. GOTHOT, *assesseurs de la section de législation*;

Madame :

R. DEROY, *greffier*

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par Mme O. DAURMONT, auditeur.

Le Greffier,

R. DEROY

Le Président,

P. TAPIE

⁽¹⁾ Doc. C.R.W. (1989-1990) n° 152/1. Par rapport à cet avis, il convient de relever que l'article 19 de la loi du 28 juin 1963, modifié par l'article 5 de la loi du 28 juin 1989 (et non pas l'article 19 de la loi du 28 juin 1989 dispose en son paragraphe 1^{er} :

« Par dérogation à l'article 3, une loi organique peut créer des fonds budgétaires en affectant à des dépenses dont elle définit l'objet, certaines recettes imputées au budget des voies et moyens. Ces fonds ne peuvent pas être alimentés par des crédits du budget général des dépenses ».

Cet article entrera en vigueur à partir de l'année budgétaire 1991 en vertu de l'article 16 de la loi du 28 juin 1989.

On notera aussi que l'article 3, alinéa 2, 2^{ème} phrase, de la loi du 28 juin 1963 n'est jamais entré en vigueur.

Cependant, à partir de l'année budgétaire 1991, entrera en vigueur l'article 1^{er} de la loi du 28 juin 1989 modifiant la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, et abrogeant la loi du 31 décembre 1986 portant réglementation des crédits provisoires, lequel article dispose comme suit :

« Article 1^{er}. — L'article 3, deuxième alinéa, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat est abrogé ».

La seule possibilité de déroger au principe de l'universalité consistera donc, aux termes de l'article 19 de la loi du 28 juin 1989 précitée, dans la constitution d'un fonds budgétaire » ⁽¹⁾.

De tekst die in aanmerking zal worden genomen voor artikel 9 (dat artikel 8 wordt), zal, in voorkomend geval, rekening moeten houden met die gewijzigde wetgeving.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren :

P. TAPIE, *voorzitter*;

R. ANDERSEN,

M. HANOTIAU, *staatsraden*;

C. DESCHAMPS,

P. GOTHOT, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevrouw :

R. DEROY, *griffier*

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. O. DAURMONT, auditeur.

De Griffier,

R. DEROY

De Voorzitter,

P. TAPIE

⁽¹⁾ Gedr. St. W.Gew. R. 1989-1990 n° 152/1. Met betrekking tot dit advies, dient er te worden opgemerkt dat artikel 19 van de wet van 28 juni 1963, gewijzigd bij artikel 5 van de wet van 28 juni 1989 (en niet bij artikel 19 van de wet van 28 juni 1989) in paragraaf 1 bepaalt :

« In afwijking van artikel 3 kan een organieke wet begrotingsfondsen oprichten door voor uitgaven waarvan zij het voorwerp vaststelt, sommige op de Rijksmiddelenbegroting aangerekende ontvangsten te bestemmen. Deze fondsen kunnen niet worden gestijfd met kredieten van de algemene uitgavenbegroting ».

Dit artikel treedt krachtens artikel 16 van de wet van 28 juni 1989 vanaf het begrotingsjaar 1991 in werking.

Er zij eveneens opgemerkt dat artikel 3, tweede lid, 2de zin, van de wet van 28 juni 1963 nooit in werking is getreden.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Communications et de Notre Ministre de la Justice et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS

Notre Ministre des Communications et Notre Ministre de la Justice sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

§ 1. Quiconque conduit un bâtiment de navigation intérieure sur les voies navigables du Royaume doit être titulaire et porteur d'un brevet de conduite délivré conformément aux dispositions de la présente loi ou d'un certificat reconnu équivalent dans les conditions fixées par le Roi.

Ce brevet ou ce certificat doit être valable pour la catégorie de bâtiment qui est conduit.

Le Roi peut, aux conditions générales qu'il détermine, dispenser de l'obligation prescrite à l'alinéa 1^{er} en raison de la catégorie de bâtiments ou de la nature de l'activité exercée.

§ 2. Le brevet de conduite ou le certificat reconnu équivalent doit être présenté par celui qui conduit un bâtiment de navigation intérieure chaque fois qu'un fonctionnaire ou un agent visé à l'article 6, en fait la demande.

Art. 2

Le Roi fixe les modèles du brevet de conduite et les catégories de bâtiments de navigation intérieure pour lequel le brevet est délivré. Il détermine les conditions de délivrance, de validité et de remplacement du brevet de conduite.

Il désigne l'autorité habilitée à le délivrer ou à le remplacer.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Verkeerswezen en van Onze Minister van Justitie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Verkeerswezen en Onze Minister van Justitie zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

§ 1. Ieder die op de scheepvaartwegen van het Rijk een binnenvaartuig bestuurt moet houder zijn van een stuurbrevet afgegeven overeenkomstig de bepalingen van deze wet, of van een getuigschrift dat onder de door de Koning bepaalde voorwaarden, als gelijkwaardig wordt beschouwd, en dat tevens bij zich hebben.

Dit brevet of dit getuigschrift moet geldig zijn voor de categorie waarin het vaartuig dat bestuurd wordt, is ingedeeld.

De Koning kan, onder de algemene voorwaarden die Hij vaststelt vrijstellen van de in het eerste lid voorgeschreven verplichting wat betreft de categorie van binnenvaartuigen of de aard van de uitgevoerde activiteiten.

§ 2. Het stuurbrevet of het gelijkwaardige getuigschrift moet worden vertoond door diegene die een binnenvaartuig bestuurt, telkens als daarom wordt verzocht door een ambtenaar of een beambte als bedoeld in artikel 6.

Art. 2

De Koning bepaalt de modellen van het stuurbrevet en de categorieën van binnenvaartuigen waarvoor het brevet wordt afgegeven. Hij stelt de voorwaarden vast betreffende de afgifte, de geldigheid en de vervanging van het stuurbrevet.

Hij wijst de overheid aan die belast is met de afgifte en de vervanging ervan.

Art. 3

Le brevet de conduite est délivré lorsque le demandeur répond aux conditions suivantes :

1° être âgé de 18 ans au moins;
2° avoir satisfait à l'examen médical dont les modalités sont fixées par le Roi et dont il résulte que le demandeur n'est pas atteint d'un des défauts physiques ou affections déterminés par Lui;

3° avoir réussi l'examen de connaissance professionnelle dont les modalités sont fixées par le Roi;

4° avoir effectué à bord d'un ou de plusieurs bâtiments de navigation intérieure des services effectifs sur le pont. Le Roi fixe la durée minimale et la nature de ces services, ainsi que les modalités pour les évaluer et les valider.

Art. 4

Le titulaire d'un brevet de conduite qui se sait atteint d'un des défauts physiques ou d'une des affections déterminés par le Roi, est tenu de remettre son brevet dans les dix jours, à l'autorité qui l'a délivré.

Le brevet de conduite, remis en application de l'alinéa 1^{er}, est restitué au titulaire lorsque celui-ci a satisfait à l'examen médical dont les modalités sont fixées par le Roi.

Art. 5

§ 1^{er}. Est puni d'un emprisonnement de un jour à un mois et d'une amende de 10 francs à 500 francs ou d'une de ces peines seulement :

1° celui qui conduit un bâtiment de navigation intérieure sans être porteur du brevet de conduite ou du certificat reconnu équivalent pour la conduite de ce bâtiment;

2° celui qui ne présente pas le brevet de conduite ou le certificat reconnu équivalent au fonctionnaire ou à l'agent visé à l'article 6, qui en fait la demande;

3° celui qui ne remet pas son brevet de conduite à l'autorité qui l'a délivré dans les dix jours, lorsqu'il se sait atteint d'un des défauts physiques ou d'une des affections déterminés par le Roi.

§ 2. Est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 250 francs à 2 000 francs ou d'une de ces peines seulement :

1° celui qui conduit un bâtiment de navigation intérieure sans être titulaire du brevet de conduite ou du certificat reconnu équivalent, requis pour la conduite de ce bâtiment;

Art. 3

Het stuurbrevet wordt afgegeven indien de aanvrager aan volgende voorwaarden voldoet :

1° ten minste 18 jaar zijn;
2° met goed gevolg het geneeskundig onderzoek hebben ondergaan waarvan de nadere regels door de Koning worden bepaald en waaruit blijkt dat de aanvrager niet lijdt aan een van de lichaamsgebreken of kwalen door Hem bepaald;

3° geslaagd zijn voor het examen over de beroepskennis waarvan de nadere regels door de Koning worden bepaald;

4° aan boord van één of meer binnenvaartuigen werkelijke diensten aan dek gepresteerd hebben. De Koning bepaalt de minimumduur en de aard van deze diensten alsook de andere regels om deze te evalueren en te valideren.

Art. 4

De houder van een stuurbrevet die er zich van bewust is te lijden aan een van de gebreken of een van de kwalen door de Koning bepaald, is verplicht binnen tien dagen zijn brevet in te leveren bij de overheid die het afgegeven heeft.

Het stuurbrevet, ingeleverd met toepassing van het eerste lid, wordt teruggegeven aan de houder wanneer deze met goed gevolg het geneeskundig onderzoek heeft ondergaan waarvan de nadere regels door de Koning worden bepaald.

Art. 5

§ 1. Met gevangenisstraf van een dag tot een maand en met geldboete van 10 frank tot 500 frank of met een van die straffen alleen, wordt gestraft :

1° hij die een binnenvaartuig bestuurt zonder het stuurbrevet of het gelijkwaardige getuigschrift vereist voor het besturen van dit vaartuig bij zich te hebben;

2° hij die het stuurbrevet of het gelijkwaardige getuigschrift niet vertoont aan de ambtenaar of de beambte als bedoeld in artikel 6 die erom verzoekt;

3° hij die zijn stuurbrevet niet binnen tien dagen inlevert bij de overheid die het afgegeven heeft wanneer hij er zich van bewust is te lijden aan een van de gebreken of een van de kwalen door de Koning bepaald.

§ 2. Met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van 250 frank tot 2 000 frank of met een van die straffen alleen, wordt gestraft :

1° hij die een binnenvaartuig bestuurt zonder houder te zijn van het stuurbrevet of van het gelijkwaardige getuigschrift, vereist voor het besturen van dat vaartuig;

2° celui qui conduit un bâtiment de navigation intérieure alors qu'il se sait atteint d'un des défauts physiques ou d'une des affections déterminés par la Roi.

§ 3. Les peines sont doublées s'il y a récidive dans l'année à dater d'un jugement antérieur portant condamnation et passé en force de chose jugée. Le présent paragraphe ne s'applique pas lorsqu'une infraction visée au § 2 succède à une infraction visée au § 1^{er}.

Art. 6

Le Roi désigne les fonctionnaires et agents chargés de rechercher et de constater les infractions à la présente loi et aux arrêtés d'exécution pris en vertu de celle-ci.

Ces fonctionnaires et agents peuvent se faire communiquer toutes les informations et documents qu'ils jugent nécessaires pour l'accomplissement de leur tâche et procéder à toutes les constatations utiles.

Ils constatent les infractions dans des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire et dont une copie est adressée au contrevenant dans les huit jours de la date de la constatation de l'infraction.

Art. 7

Le tribunal de police connaît des infractions visées par la présente loi.

Art. 8

Pendant la période fixée par le Roi, le brevet de conduite peut être délivré à quiconque ne satisfait pas aux conditions visées à l'article 3 s'il répond aux conditions suivantes :

- 1° être âgé de 21 ans au moins;
- 2° avoir déclaré sur l'honneur être physiquement apte à conduire un bâtiment de navigation intérieure;
- 3° avoir effectué à bord d'un ou de plusieurs bâtiments de navigation intérieure des services effectifs sur le pont pendant trois ans au moins.

Le Roi détermine la nature des services visés à l'alinéa 1^{er}, 3°, et les modalités pour les évaluer et les valider.

2° hij die een binnenvaartuig bestuurt terwijl hij er zich van bewust is te lijden aan een van de gebreken of een van de kwalen door de Koning bepaald.

§ 3. De straffen worden verdubbeld bij herhaling binnen het jaar te rekenen van de dag van de uitspraak van een vorig veroordelend vonnis dat in kracht van gewijsde is gegaan. Deze paragraaf vindt geen toepassing in het geval dat een overtreding bedoeld in § 2 volgt op een overtreding bedoeld in § 1.

Art. 6

De Koning wijst de ambtenaren en beambten aan die belast zijn met het opsporen en vaststellen van feiten die door deze wet en door de ter uitvoering ervan genomen besluiten strafbaar worden gesteld.

Deze ambtenaren en beambten kunnen zich alle inlichtingen doen verstrekken en bescheiden doen overleggen die zij tot het volbrengen van hun taak nodig achten en overgaan tot alle nuttige vaststellingen.

Zij stellen de strafbare feiten vast in processen-verbaal die bewijskracht hebben tot bewijs van het tegendeel en waarvan een kopie aan de overtreder wordt gestuurd binnen acht dagen na de datum van de vaststelling van het strafbaar feit.

Art. 7

De politierechtbank neemt kennis van de in deze wet omschreven strafbare feiten.

Art. 8

Gedurende de periode die de Koning vaststelt, kan het stuurbrevet afgegeven worden aan al wie niet aan de in artikel 3 bepaalde voorwaarden, maar wel aan de volgende voorwaarden voldoet :

- 1° ten minste 21 jaar zijn;
- 2° op zijn eer verklaard hebben lichamelijk geschikt te zijn om een binnenvaartuig te besturen;
- 3° aan boord van een of meer binnenvaartuigen gedurende ten minste drie jaar werkelijke diensten aan dek gepresteerd hebben.

De Koning bepaalt de aard van de in het eerste lid, 3°, bedoelde diensten en de nadere regels om deze te evalueren en te valideren.

Art. 9

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 6 février 1991.

BAUDOUIN

PAR LE ROI :

Le Ministre des Communications,

J.-L. DEHAENE

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET

Art. 9

De Koning stelt voor iedere bepaling van deze wet de datum van inwerkingtreding vast.

Gegeven te Brussel, 6 februari 1991.

BOUDEWIJN

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Verkeerswezen,

J.-L. DEHAENE

De Minister van Justitie,

M. WATHELET